



# TRIODION 4



GROTE VASTEN  
DE VIERDE EN DEEL VIJFDE WEEK

DE EERSTE VESPERS VAN KRUISVERERING  
T/M DE VESPERS VAN DE VIJFDE WOENSDAG





# TRIODION

DEEL 4

GROTE VASTEN

DE VIERDE EN DEEL VIJFDE WEEK

DE EERSTE VESPERS VAN KRUISVERERING  
T/M DE VESPERS VAN DE VIJFDE WOENSDAG

ORTHODOX KLOOSTER IN DE PEEL  
GEBORTE VAN DE MOEDER GODS  
ASTEN - 2013

# WOORD VOORAF

Deze uitgave, die wordt gebruikt in het Orthodoxe Klooster in de Peel, is samengesteld uit verschillende, door ons gecorrigeerde, Nederlandse vertalingen. De rubrieken (volgens Grieks typikon) zijn door ons toegevoegd.

De oud-testamentische lezingen zijn uit het Griekse Triodion vertaald, d.w.z. volgens de tekst van de Septuagint.

M. Maria en medezusters

## **Orthodox Klooster in de Peel - Asten - maart 2013**

*voor meer informatie:* + Orthodox Klooster in de Peel +  
Geboorte van de Moeder Gods  
Gruttoweg 7  
5725 RT Asten  
tel/fax (0031) 0493 - 560421  
[www.orthodoxasten.nl](http://www.orthodoxasten.nl)  
e-mail: [orthodoxasten@hetnet.nl](mailto:orthodoxasten@hetnet.nl)

## ❖ DERDE ZONDAG ❖ VAN KRUISVERERING



### DE VESPERS VAN ZATERDAGAVOND

#### KLEINE VESPERS

**HEER IK ROEP...** vier stichieren, toon 6 :

t.6 – Nu begeleiden de scharen der En-gē-lēn \* hēt eerbied-waardig Krūis, \* dāt zij eerbiedig omrīn- gēn, \* én zij nodigen alle gelovigen uit het te verē-rēn. \* Kómt dus, die door het vasten stralend ge-wōr-dēn zijt; \* laat ons ervoor neervallen in vreze en met vrēug-dē, \* tēr-wijl wij gelovig roē-pēn: \* Vēr-heug u, kōst-baār Krūis, \* dāt zekerheid schenkt aān hēel dē wē-rēld. – 2x

t.6 – Om de vloek over Adam te niēt tē dōen, \* hēbt Gij ons vlees aange-nō-mēn, \* én hoewel Gij geheel zonder smet van zōn-dēn waart, \* zijt Gij gekruisigd en ge-stōr-vēn, \* bó-ven-mate goede Je-sūs: \* daār-om eren wij ge-lō-vig \* Uw Krūis en de lāns, \* dé spons, de rietstok en de na-gē-lēn, \* én wij smeken Uw Opstanding tē mō-gēn aan-schōu-wēn. –

t.6 – Door een boom heeft de slang voor ons het Paradijs geslō-tén, \* mǎar de bōom vǎn het Krūis \* hēeft dit weer ge-ò-` pēnd \* vōor allen die gereinigt willen wōr-dēn \* dōor vasten en tra-` nēn. \* Kōmt dus, ge-lō-vi-gēn, \* nū dit Kruis voor ons is ùit-gē-stēld, \* lāat ons er in ontzag voor neervallen en rōe-` pēn: \* ó- pen de poorten van de hē-` mēl \* vōor hen die u, hei-lig Krūis, bè-` min-` nēn. –

Eer ... Nu en ... *kruistheotokion, in dezelfde toon:*

t.6 – Toen zij die U zonder zaad gebaard hād, \* Ú aan het Kruis genageld zag, Wōord vǎn Gōd, \* riēp zij wē-nēnd ùit: \* Wēe mij, mijn liēf-stē Kīnd, \* hōe groot is Uw nederig-hēid, mijn Gōd; \* hōe verdraagt Gij, Onlijdelijke, dit Lij-` dēn \* dōor zulk een onrechtvaardig oōr-dēel? \* Ik bezing Uw ontzagwekkende én ùi-` ter-` ste lank-mōe-` dig-` hēid. –

## APOSTICHEN *toon 2*

t.2 – Nu wij ver-lōst-` zījn \* van de boeien der oude ver-` oōr-` dē-` līng, \* door hēt Hōut van het Krūis, \* laat ons ge-` lō-` vi-` gēn, \* Christus, Die daarop genageld werd, vēr-` hēer-` lij-` kēn. –

Verheft de Heer onze God, Ps. 98: 5  
valt neer voor de steun van Zijn voeten, want Hij is heilig.

t.2 – Kom samen met ons, Dā-` ` vīd, \* doe uw harp weer-` klīn-` kēn, \* en gij, gē-lō-vi-gēn, \* verheft Christus met psalm-gē-zāng \* en valt neer voor de steun van Zijn vōe-` ` tēn. –

God is onze Koning van eeuwigheid; Ps. 73: 12  
Hij heeft verlossing bewerkt in het midden der aarde.

t.2 – Laat ons óp-` zīēn \* naar het heilig Hout dat vōor ` ons ligt, \* waardoor Christus ons de Vēr-lōs-sing ver-` lēent, \* én laat ons het gelovig òm-` hel-` zēn. –

Eer ... Nu en ... *kruistheotokion*

t.2 ∠ Toen gij, O Maagd, \* uw Zoon op het Kruis verheven zag, \* omwille van de sterflijken, \* hebt gij wenend geropen: \*  
 \* ere zij Uw barmhartigheid.

## TROPAAR

*ofwel slavische melodie:*

t.1 ∠ Red, Heer, Uw volk, \* en zegen Uw erfdeel;  
 schenk aan de rechtgelovigen de overwinning over de vijanden,  
 en bescherm Uw gemeenschap door Uw kruis.

*ofwel byzantijnse melodie:*

$\frac{\delta \iota}{\pi \alpha}$  t.1 ∠ Red, Heer, Uw volk, \* en zegen Uw erf-deel;  
 schenk aan de rechtgelovigen de overwinning over de vijanden,  
 en bescherm Uw gemeenschap door Uw kruis.

*na de Kleine Vespers wordt de relik van het kostbaar Kruis vanuit de sacristie naar het altaar gebracht, waar er een kaars voor gebrand wordt. De uitdraging is aan het einde van de Metten.*

## GROTE VESPERS

*Psalm 103; Het eerste kathisma helemaal: Gelukzalig de man..*

**HEER IK ROEP...** tien stichieren ; zes van de opstanding van de oktoich en dan vier van het heilig kruis, toon 5:

t.5 – Kruis des He<sup>ē</sup>ren, \* v<sup>ē</sup>er-licht met de heerlijke stralen van uw ge-nā<sup>̄</sup>-dē \* de harten van hen die u v<sup>ē</sup>er-ē<sup>˘</sup>-rēn \* ē<sup>̄</sup>n die u omhelzen met door God ingegēv<sup>ē</sup>n liēf<sup>ē</sup>dē. \* Gij die door heel de wereld be-mīnd w<sup>ō</sup>rdt, \* door u zijn de droeve tra-nēn ūit-gē-wi<sup>̄</sup>st; \* ē<sup>̄</sup>n door u zijn wij bevrijd uit dē strīk-kēn van de dood, \* ē<sup>̄</sup>n overgegaan tot de eeuwige vrēug-dē. \* Toon ons de luister van ūw schōōn-hēid; \* schēnk loon voor het vasten aān ūw diē-nā-rēn \* diē gelovig smeken om uw rijke be-schēr-mīng \* ēn de grō-tē barm-hār-tīg-hēid. ≡

t.5 – Verheug u, lēv<sup>ē</sup>n-schēn-kēnd Krūis, \* blōei-end paradijs d<sup>ē</sup>r K<sup>ē</sup>rk, \* boom van de on-v<sup>ē</sup>er-dērf-lijk-heid, \* diē voor ons doet op-bloēi-ēn \* dē vreugde der eeuwige hēer-lijk-hēid. \* Door u worden de legers der dē-mō-nen v<sup>ē</sup>er-jāagd; \* dōor u verheugen zich de heerscharen der E<sup>n</sup>-gē-lēn; \* dōor u viert de menigte der ge-lō-vigen fe<sup>ē</sup>st. \* Gij zijt het onoverwinne-lijk wā<sup>˘</sup>-pēn; \* dē onverwoestbare stērk<sup>ē</sup>tē, \* dē overwinning van kō-nīn-gēn, \* de roem van dē priēs-tērs: \* gēef dat wij nu ook het Lijden van Christus mogen be-rēikēn \* ēn het fe<sup>ē</sup>st van de Op-stān-dīng. ≡



t.5 - Verheug u, leven-schēn-kēnd Krūis, \* ōn-overwinnelijk zegeteken van de Ōr-thodo-xiē, \* pōort van hēt Pa-rā-dijs, \* steun van alle ge-lō- vi-gēn, \* vēs-tingmuur der Kērk; \* door u is de vloek vernietigd en op-gē-hē- vèn, \* iŝ de kracht van de dood ver-zwōl- gēn, \* ēn zijn wij van de aarde opgeheven naar de hē-mēl. \* Gij zijt ons on-bē-dwīng-baār schild, \* de bestrijder der de-mō- nēn, \* dé roem van de Marte-lā-rēn, \* de heerlijke tooi der Gē-wij- dēn, \* dé haven van ver-lōs- sīng, \* ēn schenkt aan de wereld de grō-tē barm-hār- tig-hēid. -

t.5 - Komt, gij beide eerstge-schā-pē-nēn, \* diē uit het hemels koor ge-vāl-lēn `zijt \* door de afgunst van de men-sēn-mōor-dē-nāār \* ēn het bittere genot van de vrucht vān de bōom: \* ziēt, nu nadert de werkelijk eerbied-wāar-dige Boōm: \* snelt erheen om die vol vreugde te òm-hēl- zēn, \* ēn rōept mēt ge-loof: \* gij zijt onze hulp, allereerbied-wāar-digst Krūis, \* want wanneer wij ē-ten van `uw vrucht, \* krij-gen wij deel aan de onver-gān-kē-lijk-hēid, \* ēn ontvangen weer het vroegere Pa-rā-dijs, \* ēn de grō-tē barm-hār- tig-hēid. -

Eer ...

t.3a - Chris-tūs `on-ze Gōd, \* vrij-willig hebt Gij de krūi-si-ging ver-dūurd, \* voor dé óp-stān-dīng van heel het mēn-senge-slācht. \* Mēt het schrijf-riēt vān hēt Krūis \* hebt Gij met hēt rōod vān Uw bloedende vīn-gērs \* ōn-ze vrij-lā-tīngs-brief koninklijk onder-tē- kēnd \* in Uw Zich-zelf gē-vēn-de mens-liē-vēnd-hēid. \* Vēr-acht ons niēt diē bē-koord worden ons van U te ver-wij-dē-rēn, \* maar heb mē- dē-līj-den, alleen Lank-mōe-di-gē, \* mēt Uw vōlk dat in nōod ver-keert: \* stā óp en be-strijd hen diē ons be-strij-dēn \* als dē Al-māch-tī-gē. -

Nu en ... *Dogmatikon van de toon van de week*

*Intocht, Vreugdevol Licht ...het prokimen van de zaterdagavond*

**LITIE** *(volgens Athos-typikon litie-stichieren van 14 september)*

Eer ... Nu en ... *toon 5*

— Toen heel de schépping \* Û, de Schepper en Formeerder van het heelal, \* naakt zāg hāngen aan hēt Krūis, \* vēranderde haar aangezicht en zij wēcklāagde: \* dē zon weerhield zijn stralen, de aarde wānkeldē, \* de rotsen splēten vān-ēen; \* hēt voorhang van de Tēmpel schēurdē, \* dōden stonden op uit de gravēn, \* de krachten der Engelen riēpen ont-stēld: \* Wāt is dit vōor eēn wōndēr? \* Dē Rechter wordt vēr-ōōr-`deēld, \* vrij-willig onderwerpt Hij Zich aan hēt Lij-dēn \* om de verlossing en de her-schēp-ping der wē-` rēld. —

**APOSTICHEN** *van de opstanding en volgens het alfabet*

Eer ... Nu en ... *toon 4*

— Heer, Gij hebt de zachtmoedige David bij-ge-stāan \* om de vijand te onder-wēr-pēn; \* sta nu ook onze gē-`lō-`vi-gēn bij in de strijd, \* en versla onze vijanden met het wā-pēn van het Krūis. \* Betoon ons, Barmhartige, Uw vroē-gēre barmhār-`tighēid, \* dān zal men weten dat Gij waarlijk Gōd zijt, \* doordat Uw ongerepte Moeder steēds vōor ons biđt \* dat ons de grote genade mag wor-dēn gē-schōn-`kēn. —

*tijdens de Broodwijding: Moeder Gods en Maagd, verheug u ... 2x gevolgd door het tropaar van het kruis;*

*[als er geen vigilie is: eerst tropaar van de opstanding en dan Eer ... van het kruis:]*

**TROPAAR** *van het kruis , 1e modus; griekse melodie:*

$\frac{\delta \iota}{\pi \alpha}$  *t.1* Red, Heer, Uw volk, \* en zegen Uw erf - deel; \*  
 schenk aan de rechtgelovigen de overwin - ning over de vijanden, \*\*  
 en bescherm Uw gemeenschap door Uw kruis.  $\pi \alpha$

*of slavisch:*

*t.1* Red, Heer, Uw volk, \* en zegen Uw erfdeel;  
 schenk aan de rechtgelovigen de overwinning over de vijanden,  
 en bescherm Uw gemeenschap door Uw kruis. \_

Nu en ... *theotokion:*

*t.1* \_ Toen Gá - briël tot u, o Maagd, hét 'Verheug u' riep\* is bij die klank  
 de Meester van het heelal, \* vlees geworden in ú. \* Toen werd gij de hei-  
 lige ark, waarover David sprak, \* gij toonde u wijder dan de hemelen,  
 \* toen gij uw Schepper droeg. \* Eer aan Hem, Die in ú woning nam;  
 \* eer aan Hem Die uit ú tévoorschijn trad; \*\* eer aan Hem, Die ons  
 door uw baren heeft bevrijd. \_

*en de wegzending [van de vigilie].*

## METTEN

*na de hexapsalm: GOD IS HEER ...*

*tropaar van de opstanding,*

Eer ... *van het kruis* : Red, Heer; Uw volk ...

Nu en ... *theotokion*: Toen Gabriël ...

**KATHISMATA** *van de opstanding uit de oktoich*

**POLYELEOS** - "DIENAREN DES HEREN - ALLELUJA"

**KATHISMA-ZANG** *na de polyeleos, van het kruis toon 8*

t.8 – In het Pa-rá- dijs heeft de vijand door de vrucht van de boom \* heël de mēns-heid ònt-bloet \* én de dood in de wē-reld ge-bracht. \* Maar nu is de Kruisboom op aarde óp-gè-richt, \* die de mensen met le-ven bè-keedt, \* én heël de wē-reld is vān vreug-dē ver-vuld \* bij het zien van deze hul-di-ging. \* Vol-ke-ren, roept in geloof een-stem-mig tòt Gød: \*\* Uw Huis is ver-vuld van Uw heer-lijk-hēid. –

**ANABATHMI** *van de toon en het opstandingsevangelie;*

*Na Nu wij Christus' opstanding .. en psalm 50 :*

Eer ... *Open voor mij de poort van berouw enz.*

**DE CANONS** *van de opstanding en van de Moeder Gods uit de oktoich; daarna de Canon van het Kruis:*

**1E ODE - CANON VAN HET KRUIS - TOON I**

*irmos: Dag der opstanding ...*

Eer aan Uw heilige opstanding, o Heer.

Nu is het de dag van het grote Feest! Door Christus' Opstanding is de dood gedood, de dageraad van het Leven aangebroken. Adam is opgestaan en danst van vreugde: laat ons daarom juichen en het overwinningslied zingen.

Eer aan Uw kostbaar kruis, o Heer.

Nu is het de Dag van de Verering van het kostbaar Kruis: nadert allen, want nu wordt het voor ons neergelegd, helder stralend vanuit Christus' Opstanding. Laten wij het kussen met grote geestelijke vreugde.

Verschijn, verheven Kruis des Heren; toon mij nu de goddelijke aanblik van uw schoonheid. Maak mij waardig u te vereren, want ik roep tot u en omhels u alsof ge levend zijt.

Dat hemel en aarde eenstemmig de lofzang zingen, want voor allen is neergelegd het alzalige Kruis waaraan Christus vastgenageld en ge-offerd is. Laten wij het kussen met innerlijke blijdschap.

Eer . . . Drieheid van Personen, Eenheid van Wezen: Vader, Zoon en Geest, Die één zijt in gelijke macht en raadsbesluit, in wil en heerschappij vol kracht: behoed Uw wereld en schenk ons vrede.

Nu en altijd . . . Gij Maagd, hebt nooit een man bekend, en zonder zaad hebt gij toch een Kind gebaar. Als een zuigeling hebt gij gedragen de Schepper van het heelal: Christus God. Smeek tot Hem om vrede te brengen in heel de wereld.

*katavasia, in dezelfde toon als de irmos - (pasen!) - toon 1 :*

<sup>(mi)</sup>  
do \_ De heilige Mozes gaf weleer een voorafbeelding van Uw Kruis \*  
toen hij het volk van Israël \* deed trekken door het water der  
Rode Zee, \* dat hij met zijn staf had verdeeld \*\* terwijl hij voor U,  
Christus God het uittochtslied zong. \_

### 3E ODE - CANON VAN HET KRUIS

*irmos t.1 : Drinken wij de nieuwe drank ...*

Eer aan Uw heilige opstanding, o Heer.

Laat ons zingen een nieuw lied, nu wij de vernietiging vieren van de hades; want Christus is opgestaan uit het Graf: Hij heeft de dood overwonnen en het heelal gered.

Eer aan Uw kostbaar kruis, o Heer.

Laat ons putten, gelovigen, niet uit een bron met vergankelijk water, maar uit de Bron van verlichting, door de verering van het Kruis van Christus, waarop wij ons beroemen.

Wij zijn gered, o Meester Christus, door het kruis dat Mozes eens met zijn handen voorafbeeldde, en nu wij het vereren wenden wij de geestelijke Amalek af.

Laat ons een vreugdelied aanheffen, en met gereinigde ogen en lippen het Kruis des Heren vol blijdschap vereren, gelovigen, terwijl wij zingen uit geheel ons hart.

Eer . . . Ik vereer de beginloze God in Drie Personen, maar ongedeeld in Wezen: Vader, Zoon en levende Geest, in Wie wij zijn gedoopt.

Nu en altijd . . . In het brandende braambos heeft Moses uw mysterie, Alreine, in voorafbeelding geschouwd. Want zoals dit niet door de vlam werd verteerd, zo heeft het vuur der Godheid uw schoot niet verbrand.

*katavasia*

t.1 \_ Bevestig mij, Meester Christus door Uw Kruis \* op de rots van het geloof in U \* zodat mijn geest niet meer wan - kelt \* onder de aanvallen van de vijand \*\* want Gij alleen zijt hei - lig. \_

*en kleine litanie*

**KATHISMA** *toon 6*

t.6 – Uw Kruis, Heer, is ge-hei-ligd \* én werkt ge-nē-zin-gen aan hēn, \* diē ziek zijn door hun zōn- dēn. \* Daar-om vallen wij voer u neer: \* ont-ferm u o-ver ons. –

Verheft de Heer onze God;  
valt neer voor de steun van Zijn voeten, want Hij is heilig.



t.6 – Heden is het profetenwoord in ver-vùl-ling ge-gaán, \* wánt zie, wij aan-bīd-dèn op de plaáts \* wáar Uw voeten stīl-hielden, ò Heēr. \* Wij hebben geproefd de Vrucht van de Boòm van het Heīl \* én zijn daardoor bevrijd van de hartstocht der zōn-dè, \* dōór de gebeden van de Moeder Gods, álleen Mēns-liè-ven-dē. –

Eer . . . t.6 – Toen het hout van Uw Kruis werd òp-gē-riçht, \* vér-loor de grondslag van de dood zijn vāst-heid, \* wánt U, Heer Christus, Die door de hades zo gretig ver-slōn-dèn wās, \* móest hij sidderend vřij-lā-tēn. \* Zó hebt Gij ohs Uw Heil getoond, o Hēi-li-ge; \* wij verheerlijken U, Zoōn vān Gōd: \* ónt-fērm Û ò-vēr óns. –

Nu en altijd . . . t.6 – Moeder Gōds ēn Māagd, \* smēek tot uw Zōon, òn-ze Gōd, \* Diē Zich vrijwillig aan het Krūis heeft doèn slaān, \* én Die opgestaan is uit de dō-dēn, \* voor de redding vān ón-zè zīe- lēn. –

#### 4E ODE - CANON VAN HET KRUIS

*irmos t.1 : Moge op de goddelijke wacht ...*

Eer aan Uw heilige opstanding, o Heer.

Ziet, Christus is opgestaan, sprak de Engel tot de Myrondraagsters; weent niet, gaat en zegt tot de Apostelen: Verheugt u: heden is er verlossing voor de wereld, want door Zijn dood is de tyrannie van de vijand overwonnen.

Eer aan Uw kostbaar kruis, o Heer.

Heden gaan wij de vreugde tegemoet van de verering van Uw levenschenkend Kruis, o Christus; en wij houden een processie voor Uw alheilig Lijden, dat Gij, Verlosser, voor de redding der wereld hebt ondergaan, als de Almachtige.

Heden heerst er vreugde, zowel in de hemel als op de aarde, omdat het teken van het Kruis over de wereld straalt: het driewerf zalige Kruis is nu voor ons neergelegd en doet voor hen die het vereren onuitputtelijke genade ontspringen.

Wat zouden wij U kunnen aanbieden, Christus, voor het kostbaar Kruis dat Gij ons ter verering gegeven hebt? Want daarop werd Uw heilig Bloed vergoten, en Uw vlees werd er met spijkers op vastgenageld. Wij kussen het nu in dankbaarheid.

Eer . . . Ik bezing de Drie Personen van de éne Godheid zonder deze te verdelen; en ik verkondig de enkelvoudige Natuur van de beginloze Vader, de Zoon en de medetronende Heilige Geest: één Heerschappij, één Rijk, één eeuwige Kracht.

Nu en altijd . . . Gij alleen, Alreine, zijt onder alle vrouwen verschenen als een heerlijk en ontzagwekkend wonder. Want gij hebt iets geheel nieuws gebracht in de geschapen natuur doordat gij gebaarde hebt zonder zaad, en Maagd gebleven zijt zoals tevoren: want de uit u Geborene is de waarachtige God.

*katavasia:*

t.1 Toen het grote he - mellicht \* U, de Machtige, zag sterven aan het Kruis, \* verborg hij vol ontzetting zijn stralen; \* en heel de schepping bezong vol ontzag Uw lankmoedigheid, \*\* want de aarde is vervuld van Uw lof.

### 5E ODE - CANON VAN HET KRUIS

*irmos t.1 : Laat ons waken in de morgen ...*

Eer aan Uw heilige opstanding, o Heer.

Gij zijt opgegaan uit het graf, Licht Dat geen ondergang kent, en hebt voor de wereld de onvergankelijkheid doen opstralen, want Gij hebt de somberheid van de dood verdreven tot aan de einden der wereld, Barmhartige.

Eer aan Uw kostbaar kruis, o Heer.

Laat ons, nu wij door het vasten gereinigd zijn, onder lofzangen naderen om het alheiligh Hout te kussen, waarop Christus gekruisigd werd om te wereld te redden, als de Barmhartige.



Vol vreugde reidansen heden de scharen der Engelen bij de verering van Uw Kruis, waarop Gij de legerscharen der demonen vernietigd hebt en het mensdom gered, Christus onze God.

Wij zien de Kerk als het nieuwe Paradijs, waarin Uw Kruis staat als de levenschenkende Boom. En wanneer wij dit aanraken, krijgen wij deel aan de onsterfelijkheid.

Eer . . . Ik verheerlijk de Drie mede-beginloze Personen als de eenwezenlijke God: de Vader, de Zoon en de Geest: één drievoudig stralend Licht, één Koninkrijk met voor Ieder dezelfde Macht, in onvermengde gelijkheid.

Nu en altijd . . . Gij hebt gebaard volgens de gewone orde der natuur, maar toch zijt gij daarin de natuurwet teboven gegaan. Want gij alleen hebt zonder zaad gebaard op een wijze, Alreine, die ontzagwekkend ons begrip en ons spreken teboven gaat.

*katavasia:*

t.1 Vroeg in de morgen bezingen wij U \* de Verlosser van de wereld, \*  
 want wij vonden vre - de door Uw Kruis: \* daardoor hebt Gij het  
 mensengeslacht hernieuwd, \*\* en voert Gij ons tot het avondloos  
 Licht.

## 6E ODE - CANON VAN HET KRUIS

*irmos t.1 : Nedergedaald in de hades ...*

Eer aan Uw heilige opstanding, o Heer.

Gij zijt opgestaan nadat Gij de dood vernietigd had als de machtige Koning, en Gij hebt ons teruggeroepen uit het dodenrijk om ons te doen genieten van het Koninkrijk der hemelen in het land van de onsterfelijkheid.

Eer aan Uw kostbaar kruis, o Heer.

Laat ons heilige liederen doen klinken, gelovigen, en juichen voor God, nu wij het Kruis des Heren omhelzen, want het doet een bron van heiligheid opwellen voor allen die in de wereld zijn.

De woorden van de Psalmddichter zijn in vervulling gegaan, want zie, wij aanbidden de steun van Uw vlekkeloze voeten, Almachtige: Uw eerbiedwaardig Kruis, het Hout waarnaar onze verlangens uitgaan.

Het hout, dat volgens de profetische dichter der Klaagliederen op Uw brood was gelegd, is Uw Kruis, Medelijdende. Wij kussen het, en bezingen Uw boeien en Uw begrafenis, Uw lans en de nagelen.

Wij kussen het heilig Kruis dat Gij, Christus, op de schouders hebt willen dragen, en waarop Gij U hebt laten verheffen en kruisigen; en daardoor verwerven wij kracht tegen de onzichtbare vijanden.

Eer . . . Ik bezing de Eenheid in Drie Personen, en aanbid de Drieheid in één Natuur: de Drie Die gelijkelijk God zijn, het driezonnige Licht: de Vader, de Zoon en de Heilige Geest.

Nu en altijd . . . Het grootste van alle wonderen kwam in u tot stand, vlekkeloze Moeder, want gij hebt het Lam gebaard, Dat de zonde van de wereld wegneemt. Smeek dringend voor hen die u in hymnen bezingen.

*katavasia:*

t.1 \_ Toen Jona met uitgestrekte armen in het zeemonster bad, \* schetste hij een voorafbeelding van Uw goddelijk Kruis\*\* en hij sprong op, gered uit het dier, door Uw kracht, o Woord. \_

*en kleine litanie*

## KONDAAK *toon 7*

∫ Nu wordt niet langer de poort van Eden bewaakt door het vlam-ménd zwaárd, \* want het werd op wonderbare wijze gedooft door het hout van het kruis. \* Verjaagd is de prikkel van de dóód, \* de overwinning van de hãdes; \* want Gij, mijn Verlosser, zijt gekómen \* en hebt tot hen in de hades geroepen: \*\* laat u weer terugvoeren in het paradijs. \_

**IKOS**     ≡ Drie kruisen had Pilatus óp-géricht op Gól-gothà: \* twee voor de ró-vèrs en een voor de Leven-schèn-kèr. \* Tóen Hades Hem zàg, riép hij tot hen in de dièp-tè: \* mijn diè-nã-ren en mijn knèch-tèn, \* wíe is het die een nã-gél in mijn hart ge-drè-ven heèft? \* Onverwacht heeft het Hóut mij door-boòrd en ver-scheurd: \* mijn bìn-nén-sté wordt uit-eèn-ge-rùkt, \* mijn gēest is in ver-war-rìng: \* nú moet ik weer uitspuwen À-dám én zijn kìn-de-rèn, \* die mij door de ēer-stè boom waren ge-gè-vèn, \* wãnt deze Boom voert hen weer terug in het Pã-rà-dijs. \_

## SYNAXARION *van het mineon en:*

Op deze derde zondag van de Grote Vasten vieren wij de verering van het kostbaar en levenschenkend kruis.

Laat heel de aarde het Kruis vereren  
dat ons geleerd heeft U te vereren, o Woord.

Door de kracht ervan, Christus God, behoed ook ons voor de hinderlagen van den boze, en acht ons waardig Uw goddelijk Lijden en Uw levenschenkende Opstanding te aanbidden, nadat wij de veertigdaagse wedkamp hebben doorlopen. En ontferm U over ons, als de alleen Goede en Menslievende.

### 7E ODE - CANON VAN HET KRUIS

*irmos t.1 : Hij , Die de jongelingen redde ...*

Eer aan Uw heilige opstanding, o Heer.

Heer, Gij zijt op de derde dag uit het Graf opgestaan als uit de slaap: door Uw goddelijke kracht hebt Gij de poortwachters van de hades vertreden, en de Voorvaderen hebt Gij opgewekt, Gij enig gezegende en hoogverheven God onzer Vaderen.

Eer aan Uw kostbaar kruis, o Heer.

Laat ons heden reidansen, volkeren, en liederen zingen bij de harp: laten wij ons verheugen over de verering van het Kruis, terwijl wij Christus, Die daarop vastgenageld was, verheerlijken als de enig gezegende en verheerlijkte God onzer Vadersen.

Uw Kruis, het werktuig van de dood, hebt Gij gemaakt tot een instrument ten leven, Almedelijdende. Heilig ons die het vereren, Gij enig gezegende en hoogverheven God onzer Vadersen.

Jezus, Die alleen werkelijk medelijdend en barmhartig zijt, verlicht en heilig hen die gelovig Uw Kruis en Uw goddelijk Lijden vereren, Gij enig gezegende en verheven God onzer Vadersen.

Eer . . . Ik bezing de Godheid als Eenheid in Drie Personen, want Licht is de Vader, Licht is de Zoon en Licht is de Geest: ongedeeld Licht in de eenheid van de goddelijke Natuur, en toch drievoudig stralend in de Drie stralen der Personen.

Nu en altijd . . . Onder vele namen zijt gij verkondigd door de Profeten: Poort van God, gouden mannavat, heilig land, Maagd en Bruid van God; want gij hebt Jezus Christus gebaard in het vlees: de enig gezegende en verheven God onzer Vadersen.

*katavasia:*

t.1. Hij die de Jongelingen uit de vuurgloed heeft gered, \* nam het vlees aan, en is op de aarde gekomen; \* en Hij is om ons aan het Kruis gehecht; \* daardoor heeft Hij ons verlossing geschonken, \*\* de alleen gezegende en verheven God van onze vadersen. \_

## 8e ODE - CANON VAN HET KRUIS

*irmos t.1 : Dit is de beroemde dag ...*

Eer aan Uw heilige opstanding, o Heer.

‘Waarom draagt gij myron in uw handen, Wie zoekt gij’, zo roept de engel die in het graf verscheen: Opgestaan is Christus, onze God, en Hij heeft de natuur van de stervelingen opgewekt uit de diepten van de Hades.

Eer aan Uw kostbaar kruis, o Heer.

Verheug u, driewerf zalig en heilig Hout, Kruis, licht voor hen die in het duister zijn. Door uw luister toont gij aan de vier einden der aarde de heerlijkheid van Christus' Opstanding: maak alle gelovigen waardig het Pascha te bereiken.

Heden geurt het Leven-bevattende hout, het Kruis van Christus, naar myron uit het goddelijk myronvat. Laat ons diep inademen die door God ingeblazen geur wanneer wij het Kruis gelovig vereren in alle eeuwen.

Profeet Elisa, toon ons welk een hout gij in het slechte water geworpen hebt om het te genezen: het is het Kruis van Christus, waardoor wij omhooggetrokken worden uit de diepte van het verderf, wanneer wij het gelovig vereren in alle eeuwen.

Eens heeft Jacob Uw Kruis voorafgebeeld, Christus, toen hij de top van Josefs koningsstaf kuste, want deze had hij tevoren geschouwd als de ontzagwekkende scepter van Uw Rijk. Deze vereren wij nu gelovig in alle eeuwen.

Zegenen wij de Vader, de Zoon en de Heilige Geest. Als één in Wezen, hoewel in Drie Personen, verheerlijk ik de Drie, zonder Hen te vermengen in één persoon; zomin als ik Hen verdeel in Hun Natuur. Het zijn: de Vader, de Zoon en de Geest, één God, Die heerst over alles in alle eeuwen.

Nu en altijd . . . Onder alle Moeders zijt gij alleen Maagd, Bruid van God, Maria, toen gij zonder man Christus de Verlosser hebt gebaard, en daarbij het zegel der reinheid hebt behouden. U prijzen wij, gelovigen, zalig in alle eeuwen.

*Loven, zegenen en aanbidden ... katavasia:*

t.1 . Toen Daniël, de grote onder alle Profeten, \* in de leeuwenkuil was geworpen, \* strekte hij kruisgewijs de handen uit. \* Hij werd ongedeed uit hun muilen gered, \*\* Christus God zegenend in alle eeuwen.



9e ODE - CANON VAN HET KRUIS

*irmos t.1 : Wees stralend, wees stralend ...*

Eer aan Uw heilige opstanding, o Heer.

Gij zijt afgedaald in het graf, Levenschenker en God: Gij hebt de grendels en sluitbalken van de onderwereld verbrijzeld en de doden opgewekt, terwijl zij riepen: Ere zij Uw Opstanding, Christus, almachtige Verlosser.

Eer aan Uw kostbaar kruis, o Heer.

Uw Graf, Christus, deed voor mij Leven opwellen. Want Gij, Heerser over het leven, zijt gekomen en hebt tot hen die de graven bewonen geroepen: Gij geboeiden, weest ontbonden, want Ik ben gekomen als Losprijs voor de wereld.

Dat alle bomen van het woud nu opspringen van vreugde en jubelen met hymnen, bij het aanschouwen van de Kruisboom die heden vereerd wordt. Want daaraan heeft Christus het hoofd opgeheven, zoals de heilige David heeft geprofeteerd.

Door de paradijsboom ben ik gestorven, maar nu heb ik u gevonden als de Boom van het Leven, Christus-dragend Kruis, mijn onvernietigbare bescherming en sterke kracht tegen de demonen. Heden vereer ik u en roep: Heilig mij door uw heerlijkheid.

Verheug u en jubel, Kerk van God, nu gij heden het driewerf-zalig Hout vereert van Christus' alheiligh Kruis, dat gediend wordt door de scharen der Engelen, die het met ontzag omringen.

Eer . . . Als Drieheid in Personen maar Eenheid in Wezen, aanbid ik U, heilige Godheid: Vader, Zoon en Heilige Geest, één Heerschappij, één Koninkrijk, Die heerst over het heelal.

Nu en altijd . . . Maagd, gij zijt, zoals de heilige David uitriep, de grote berg waar Christus heeft gewoond. Daardoor zijn wij tot in de hemel verheven en in de Geest tot kinderen geworden van God, Alzalige.

*katavasia:*

*t.1* \_ Maagd die in waarheid Gods Moeder zijt \* omdat gij zonder zaad Christus onze God gebaard hebt, \* Die in het vlees op het Kruis verheven werd; \* U verheffen, wij gelovigen \*\* samen met Hem, omdat gij dit waardig zijt. \_

**EXAPOSTILARION** *van het opstandingsevangelie, en dan:*

Eer ... *van het kruis*

t.3a – Laat óns hèt kostbaar Kruis van Christus ver-é-  
rén, \* dát wij heden voor ons zien uit-gé-steld; \* en ver-heú-gèn  
wij óns in ge-loòf, \* ter-wijl wij het kús-sèn in lief-de; \* laat óns  
smé-kèn tòt de Heèr \* Dié daarop vrij-wil-lig gè-kruì-sigd werd,  
\* om ons al-lén waar-dig tè ma-kèn \* Zijñ Lij-dèn tè aan-bid-  
dèn \*\* én onveroordeeld het Pas-chá tè bè-rèi-kèn. –

Nu en ... *theotokion*

t.3a – Met eer-bied ver-eren wij hèt heí-  
lig Hóut \* waar-op uw Zoon, om-wil-lé van óns, \* Zijn vlekkelo-zé  
hán-dèn heèft uit-gé-strèkt, \* én waar-aan Hij wèrd vastge-ná-  
geld. \* Geef óns vré-dè òm te kō-mèn \* tòt het wereld-ver-lós-  
sèn-dè, eerbiedwaardige Lij-dèn; \* en de wereld-ver-heú-gèn-  
dè, lichtdragende Dāg van de Heèr, \*\* hèt heilige Pascha, te mō-  
gèn aan-bid-dèn. –

**LOFPSALMEN** *vier stichieren van de oktoich; en vier van het kruis, de eerste twee keer:*

t.4 – Laat ons vol vreugde jui-chèn \* én het kostbaar Kruis met  
zangen ver-hef-fèn, \* terwijl wij hèt kús-sèn èn rōe-pèn: \* aller-  
eerbied-waar-digst Kruis, \* heilig onze zielen en li-chá-men dóòr  
uw kràcht, \* én bewaar ons, die u vroom ver-é-rèn \*\* ón-gedeerd  
voor alle onheil vān de vij-àn-dèn. – 2x

Verhef de Heer, onze God,  
val neer voor de steun van zijn voeten want Hij is heilig.

*ps. 98,5*

t.4 – Nadert om te scheppen uit de onuit-pút-telijke strōom, \*  
dié voortkomt uit de ge-nā-de van het Krùis. \* Want wij zien nù  
voòr ons neer-gē-lègd \* het heì-lí-ge Hóut, \* de bron van rij-ké  
ge-ná-dèn, \* hèt Bloed en het wā-tèr, \* die vloeien uit de zijde  
van de Meès-ter van het heel-ál, \* Die daarop vrij-wil-lig ver-he-  
vèn wèrd \*\* òm de gevallen stervelingen om-hoòg tè hef-fèn. –

God is van eeuwigheid onze koning;

*ps.73,12*

Hij heeft verlossing bewerkt in het midden der aarde.

t.4 - Allereer-wāar-digst Kr̄uis, \* gij zijt de gr̄ond-slag van de K̄erk, \* dé st̄un van de k̄o-n̄n-ḡen, \* de roem der monniken en h̄un b̄e-h̄oud; \* daarom worden wij in onze z̄iel én ons h̄art ver-licht \* nú wij u heden ver-é-r̄en: \* door de goddelijke gen̄a-dé van H̄em \* Die op ù w̄erd vast-ḡe-h̄echt \* én Die daardoor de macht van de bedrieger heeft n̄er-ḡe-hāald \*\* én de vloek heeft op-ḡe-h̄e-ven. -

Eer ... *toon 8*

t.8 - De Heer van het hēel-ál heeft ons in pa-ra- b̄els ḡe-lēerd \* de h̄oog-m̄oe-dige gezindheid te ont-vl̄uch-ten \* van de veroordelenswaardige F̄a-ri-z̄e-ers; \* én Hij heeft ons ál-len on-d̄er-richt \* niét h̄o-ger van onszelf te denken dan wij wāar-dig zijn, \* t̄oen Hij Z̄elf óns vōor-bēeld w̄erd, \* d̄oor Zich van alles te ontledigen tot het Kr̄uis en de dōd. \* Laat ons dán d̄ankbaar zeggen met de T̄ol-l̄e-nāar: \* Gód Die voor òns ḡe-l̄e-d̄en h̄ebt, \* h̄oe-wel Gij in Uzelf niet lij-d̄en k̄unt: \* ver-l̄os ons van onze h̄arts-t̄och-ten \*\* en r̄ed ón-ze z̄ie-ven. -

Nu en ... *t.2 Hooggeprezen ...*

## GROTE DOXOLOGIE

*met kruis-uitdraging*



*Aan het eind van de doxologie kruisuitdraging. Er staat een tafeltje klaar in het midden van de Kerk. Op het Altaar een kruis, op een blad, versierd en met drie brandende kaarsen. Tijdens de doxologie bewierookt de priester het Kruis, voordat hij het opneemt en op zijn hoofd uitdraagt door de noorddeur; tijdens het langzaam gezongen **Heilige God ... Voorafgegaan** door kaarsdragers, de zesvleugeligen en de koren. Intocht naar het midden van de Kerk, waar het tafeltje klaarstaat. Drie keer om het tafeltje, tot hij weer achter het tafeltje staat, naar het oosten kijkend. Zodra het koor uitgezongen is, maakt hij met het opgeheven, op het blad liggend Kruis een kruisvorm roepend:*

*P* Wijsheid, staat recht!

*Dan legt hij het Kruis op het tafeltje, pakt het wierookvat en bewierookt het Kruis rondom in kruisvorm, zingend:*

**TROPAAR** *van het kruis, 1e modus;*

*griekse melodie:*

$\frac{\delta \iota}{\pi \alpha}$  *1.1*  $\underline{\text{R}}\underline{\text{e}}\underline{\text{d}}$ ,  $\underline{\text{H}}\underline{\text{e}}\underline{\text{e}}\underline{\text{r}}$ ,  $\underline{\text{U}}\underline{\text{w}}$   $\underline{\text{v}}\underline{\text{o}}\underline{\text{l}}\underline{\text{k}}$ , \*  $\underline{\text{e}}\underline{\text{n}}$   $\underline{\text{z}}\underline{\text{e}}\underline{\text{g}}\underline{\text{e}}\underline{\text{n}}$   $\underline{\text{U}}\underline{\text{w}}$   $\underline{\text{e}}\underline{\text{r}}\underline{\text{f}}\underline{\text{-}}\underline{\text{d}}\underline{\text{e}}\underline{\text{e}}\underline{\text{l}}$ ; \*  
 $\underline{\text{s}}\underline{\text{c}}\underline{\text{h}}\underline{\text{e}}\underline{\text{n}}\underline{\text{k}}$   $\underline{\text{a}}\underline{\text{n}}$   $\underline{\text{d}}\underline{\text{e}}$   $\underline{\text{r}}\underline{\text{e}}\underline{\text{c}}\underline{\text{h}}\underline{\text{t}}\underline{\text{g}}\underline{\text{e}}\underline{\text{l}}\underline{\text{o}}\underline{\text{v}}\underline{\text{i}}\underline{\text{g}}\underline{\text{e}}\underline{\text{n}}$   $\underline{\text{d}}\underline{\text{e}}$   $\underline{\text{o}}\underline{\text{v}}\underline{\text{e}}\underline{\text{r}}\underline{\text{w}}\underline{\text{i}}\underline{\text{n}}$   $\underline{\text{n}}\underline{\text{i}}\underline{\text{g}}$   $\underline{\text{o}}\underline{\text{v}}\underline{\text{e}}\underline{\text{r}}$   $\underline{\text{d}}\underline{\text{e}}$   $\underline{\text{v}}\underline{\text{i}}\underline{\text{j}}\underline{\text{a}}\underline{\text{n}}\underline{\text{d}}\underline{\text{e}}\underline{\text{n}}$ , \*\*  
 $\underline{\text{e}}\underline{\text{n}}$   $\underline{\text{b}}\underline{\text{e}}\underline{\text{s}}\underline{\text{c}}\underline{\text{h}}\underline{\text{e}}\underline{\text{r}}\underline{\text{m}}$   $\underline{\text{U}}\underline{\text{w}}$   $\underline{\text{g}}\underline{\text{e}}\underline{\text{m}}\underline{\text{e}}\underline{\text{e}}\underline{\text{n}}\underline{\text{s}}\underline{\text{c}}\underline{\text{h}}\underline{\text{a}}\underline{\text{p}}$   $\underline{\text{d}}\underline{\text{o}}\underline{\text{o}}\underline{\text{r}}$   $\underline{\text{U}}\underline{\text{w}}$   $\underline{\text{k}}\underline{\text{r}}\underline{\text{u}}\underline{\text{i}}\underline{\text{s}}$ .

*of slavisch:*

*1.1*  $\underline{\text{R}}\underline{\text{e}}\underline{\text{d}}$ ,  $\underline{\text{H}}\underline{\text{e}}\underline{\text{e}}\underline{\text{r}}$ ,  $\underline{\text{U}}\underline{\text{w}}$   $\underline{\text{v}}\underline{\text{o}}\underline{\text{l}}\underline{\text{k}}$ , \*  $\underline{\text{e}}\underline{\text{n}}$   $\underline{\text{z}}\underline{\text{e}}\underline{\text{g}}\underline{\text{e}}\underline{\text{n}}$   $\underline{\text{U}}\underline{\text{w}}$   $\underline{\text{e}}\underline{\text{r}}\underline{\text{f}}\underline{\text{d}}\underline{\text{e}}\underline{\text{e}}\underline{\text{l}}$ ; \*  
 $\underline{\text{s}}\underline{\text{c}}\underline{\text{h}}\underline{\text{e}}\underline{\text{n}}\underline{\text{k}}$   $\underline{\text{a}}\underline{\text{n}}$   $\underline{\text{d}}\underline{\text{e}}$   $\underline{\text{r}}\underline{\text{e}}\underline{\text{c}}\underline{\text{h}}\underline{\text{t}}\underline{\text{g}}\underline{\text{e}}\underline{\text{l}}\underline{\text{o}}\underline{\text{v}}\underline{\text{i}}\underline{\text{g}}\underline{\text{e}}\underline{\text{n}}$   $\underline{\text{d}}\underline{\text{e}}$   $\underline{\text{o}}\underline{\text{v}}\underline{\text{e}}\underline{\text{r}}\underline{\text{w}}\underline{\text{i}}\underline{\text{n}}\underline{\text{n}}\underline{\text{i}}\underline{\text{g}}$   $\underline{\text{o}}\underline{\text{v}}\underline{\text{e}}\underline{\text{r}}$   $\underline{\text{d}}\underline{\text{e}}$   $\underline{\text{v}}\underline{\text{i}}\underline{\text{j}}\underline{\text{a}}\underline{\text{n}}\underline{\text{d}}\underline{\text{e}}\underline{\text{n}}$ , \*\*  
 $\underline{\text{e}}\underline{\text{n}}$   $\underline{\text{b}}\underline{\text{e}}\underline{\text{s}}\underline{\text{c}}\underline{\text{h}}\underline{\text{e}}\underline{\text{r}}\underline{\text{m}}$   $\underline{\text{U}}\underline{\text{w}}$   $\underline{\text{g}}\underline{\text{e}}\underline{\text{m}}\underline{\text{e}}\underline{\text{e}}\underline{\text{n}}\underline{\text{s}}\underline{\text{c}}\underline{\text{h}}\underline{\text{a}}\underline{\text{p}}$   $\underline{\text{d}}\underline{\text{o}}\underline{\text{o}}\underline{\text{r}}$   $\underline{\text{U}}\underline{\text{w}}$   $\underline{\text{k}}\underline{\text{r}}\underline{\text{u}}\underline{\text{i}}\underline{\text{s}}$ .

*De beide koren herhalen elk 1x het tropaar.*

*Dan vereert de priester het Kruis, waarbij hij zingt:*

P \ Uw hei - lig Kruis ver - éren wij, o Mees - ter, \*\* én Uw  
 heilige ver - rijzenis, loven wij. -  
*ofwel byz. mel.:*

(Δ) Uw Kruis o Mees :- ter. vere - ren wij, (Δ) en Uw hei -  
 li - ge op - standing, ver - heer - lij - ken wij. (Δ)

*Ook dit wordt door elk der koren herhaald.*

*Hierna vereren allen terwijl het koor de idiomela zingen; toon 2 :*

t.2 ≤ Komt ge - lo - vi - gen, \* laat ons bezingen het levenschen -  
 de hout, \* waarop Christus, de Koning der heerlijkheid, \* vrijwil -  
 lig de handen heeft uitgestrekt, \* om ons weer op te heffen tot de  
 vroegere za - lig - heid, \* waarvan de vijand ons had beroofd door  
 ons tot bannelingen te ma - ken, \* die ver van God waren af - ge -  
 dwaald. \* Komt gelovigen, laat ons vereren het ge - na - devolle hout,  
 \* waartegen wij de kop van de onzichtbare vijand mogen verplette -  
 ren. \* Komt, alle geslachten der vol - ke - ren, \* laat ons met onze  
 zangen eer geven aan het Kruis van de Heer. \* Verheug u, Kruis,  
 volmaakte Verlossing van de geval - len A - dam. \* In u zijn verheer -  
 lijkt onze gelovige vor - sten, \* want door uw kracht hebben zij  
 het volk van Ismaël over - won - nen. \* Wij kussen u met vre - ze \*  
 om eer te geven aan God, Die op u genageld was, en wij zeg - gen:  
 \* Heer, Die daarop ge - krui - sigd waart, \* ontferm u over ons  
 want Gij zijt goed en menslie - vend. ≤

*en in toon 8:*

t.8 ≡ Hedēn wordt de Meester van heel de schep - ping, \* de Heer  
 der heer - lijk - heid, \* vastgena - geld aan het Kruis \* en Zijn zijde  
 wordt met een lans doorboord. \* Hij Die de zoetheid is der Kerk, \*  
 wordt met gal en a - zijn ge - laafd. \* Hij Die de hemelen met wolken

bè-dèkt \* wòrdt met een krans van doornén ge-kroond \* én met een spòt-ge-waad bè-kleed. \* Hij Die met Zijn handen de mènes heeft ge-for-meerd \* wòrdt geslagen door die hand van leem. \* Hij Die de we-rèld met luis-tèr tooit \* wòrdt door de geseling van Zijn schoonheid bè-roofd. \* Hij aanvaardt dat Hij wòrdt bè-spùwd, \* uit-geschòlden èn tót spòt ge-maakt: \* dát alles heeft mijn Bevrijder en God willen verdùren vòor mij, \* dié om mijn zonden te veroordèlèn bèn, \* wánt in Zijn me-de-lij-dèn \* wíl Hij de wè-rèld uit haar dwa-lingen ver-los-sen. ∟

Eer ... *ook in toon 8*

≡ He-dèn is Hij, Die door Zijn natuur ongenaakbaar is, \* vòor mij tastbaar ge-wòr-dèn \* én Hij wil het Lij-dèn on-dèr-gaan, \* óm mij van mijn driften te bevrij-dèn. \* Hij Die het licht der ogen aan blin-dèn schónk, \* wòrdt door wettelòze lip-pen be-spùwd. \* Hij levert Zijn rug uit ter ge-seling, \* tèrwille van hen die door hun harts-tochten ge-van-gen zijn. \* Daárom roept onder het Kruis Zijn Moe-dèr uit in smart: \* “Wee mij, mijn Kind, \* wáárom hebt Gij dít ge-daán? \* Gij Die boven alle stèrflijken de Schönstè waárt, \* zijt nu zonder adem en zondèr gèstal-tè; \* èr is aan U geen gedaante noch schoon-hèid mèer. \* Wee mij, mijn Licht, \* ik kan het niet verdragen U gestòr-ven tè zien. \* Ik ben tot diep in mijn bin-nestè ge-wònd: \* èen scherp zwaard heeft mijn hært dòor-boord. \* Ik bezing Uw heilig Lij-dèn, \* èn vereer Uw barmhàr-tighèid, \*\* lankmoèdige Heer, èrè zij U.” ∟

Nu en ... *t.6*

t.6 – Heden is het profetenwoord in ver-vùl-ling ge-gaán, \* wánt zie, wij aan-bīd-dèn op de plaáts \* wáár Uw voeten stīl-hielden, ò Heèr. \* Wij hebben geproefd de Vrucht van de Boòm van het Heíl \* én zijn daardoor bevrijd van de hartstocht der zōn-dē, \* dóór de gebeden van de Moeder Gods, álleen Mēns-liè-ven-dē. –

*Dan de litanieën (of evt. Litie met de opstandings-evangelie-stichier), en het eerste uur met lezing uit de katechese van de Studiet.*

## IN DE GODDELIJKE LITURGIE

### BASILIVS-LITURGIE

*met Typika / zaligsprekingen, enz. [volgens nieuw Grieks gebruik eigen antifonen, zie imerologion / niet vertaald]*

*Intocht: Komt laat ons ... Die opgestaan ...*

*IN PLAATS VAN TRISAGION : UW HEILIG KRUIS ..*

**PROKIMEN**

TOON 6

PS 27

**\_ Red, Heer, Uw volk \* en zegen Uw erfdeel.**

*Tot U Heer, heb ik geroepen;  
mijn God blijf niet zwijgen tegen mij.*

**APOSTELLEZING**

PERICOOP 311A

HEBR 4 : 14-5:6

**B**roeders, nu wij een grote Hogepriester hebben, Die de hemelen is doorgegaan, namelijk Jezus, de Zoon van God, laten wij aan de belijdenis vasthouden. Want wij hebben geen Hogepriester Die geen medelijden kan hebben met onze zwakheden, maar Eén Die in alles op dezelfde wijze als wij verzocht is, maar zonder zonde. Laten wij dan met vrijmoedigheid naderen tot de troon van de genade, opdat wij barmhartigheid verkrijgen en genade vinden om geholpen te worden op het

juiste tijdstip. Want elke hogepriester die uit de mensen wordt genomen, is ten behoeve van mensen aangesteld met het oog op de dienst van God, om gaven en offers te brengen vanwege de zonden. Hij kan voluit medelijden hebben met de onwetenden en dwalenden, omdat hij ook zelf met zwakheid omvangen is. En daarom moet hij, evenals voor het volk, ook voor zichzelf offeren vanwege de zonden. En niemand neemt die eer voor zichzelf, maar men wordt er door God toe geroepen, zoals Aäron. Zo heeft ook Christus Zichzelf niet de eer gegeven om Hogepriester te worden, maar Hij Die tot Hem heeft gesproken:

Gij zijt Mijn Zoon,  
heden heb Ik U verwekt.

Zoals Hij ook op een andere plaats zegt:  
Gij zijt Priester in eeuwigheid,  
volgens de ordening van Melchizedek.



ALLELUJA TOON 2

PS. 73

*Gedenk Uw gemeente, die Gij van den beginne af hebt vrijgekocht.*

*Toch is God van eeuwigheid onze Koning: Hij bewerkt verlossing in het midden der aarde.*

EVANGELIE MK § 37

MK 8 : 34-9:1

*De Heer zei: Zo iemand Mij wil volgen, die verloochene zichzelf, neme zijn kruis op en volge Mij ...*

*IN PLAATS VAN WAARLIJK, HET IS WAARDIG: OVER U, BEGENADIGDE ..*

COMMUNIEVERS

Heer, het licht van Uw aanschijn is een teken over ons. Alleluja.

*[volgens nieuw Grieks gebruik IN PLAATS VAN WIJ HEBBEN HET WARE LICHT HET TROPAAR RED, HEER, UW VOLK ..]*

*In de uren: het kruis vereren we vier dagen: op zondag, dat wil zeggen vandaag, op maandag, op woensdag en op vrijdag; en dan zingen we in het eerste uur i.p.v. Richt mijn schreden ... Uw heilig kruis.*

*De hele week als Kondaak : Nu wordt niet langer ...*

## TWEEDE VESPERS

**HEER IK ROEP...** *tien stichieren ; eerst vier stichieren van de toon (zie appendix); dan de volgende drie van het triodion; en dan drie van het mineon.*

t.8 – Heer, Die Uw handen vrij-wil-liĝ hebt uitgestrekt op het Kruis-hout, \* maak ons waar-dig dit te vereren met een rouw-moe-dig hart, \* stralend geworden door vas-ten en ge-bed, \* door zelfbeheersing en wel-dadig-heid, \* want Gij zijt goed en mens-lië-ven-d. –

t.8 – Heer, wis de me-nig-te van mijn zon-den uit, \* volgens de me-nigte van Uw barm-har-tig-heid, \* Al-mè-de lij-dè-dè; \* én acht ons waardig met een rei-nè ziel \* Uw Kruis te aanschouwen en te omhel-zen \* in de nieuwe week van onthou-ding, \* want Gij zijt de Mens-lië-ven-dè. –

t.3 – Welk een groot wond-der! \* Nu mogen wij het Hout aanschou-ven \* waar-aan Christus in het vlees ge-kruis-sigd is. \* Heel de wereld vereert het en wordt ver-licht \* ter-wijl zij uit-roept: \* hoe groot is de macht van het Kruis: \* bij de aan-blik ervan \* én wanneer het als teken wordt af-ge-beeld, \* ver-schroeit het de de-mo-nen. \* Daar-om prijs ik u zalig, vleek-ke-loos Hout; \* ik vereer en om-hels u met ont-zag, \* én verheerlijk God Die mij door u het Le-ven zón-dér ein-dè schenkt. –

*en de drie van het mineon.* Eer ... Nu en ... *theotokion*

*Intocht, Vreugdevol Licht ... het groot-prokimen:*



## GROOT PROKIMEN

toon 8

ps. 60,6

fa  
---  
re

Gij schenkt een erf-deel \* aan wie Uw Naam vre-zen, Heer.

*vers* Van de uiterste grenzen van het land heb ik tot U geroepen.

*vers* Ik vind beschutting onder de dekking van Uw vleugelen.

## APOSTICHEN *idiomelon:*

t.8 - We-gens al mijn slechte da-dēn \* waag ik, el-lēn-dige,  
niet mijn ogen te richten naar de hē-mēl; \* maār ik roep,  
zūch-tend als de Tol-lē-naār: \* Gōd, wees mij, zondaar, ge-  
nā-dig: \* ver-lōs mij van de farizeische hui-chē-là-rīj, \* wānt  
Gij al-lēen zijt de Barm-hār-tī-gē.

Ik hef mijn ogen tot U, Die in de hemel woont. Zie, zoals de ogen van dienaars op de handen van hun meesters, zoals de ogen van dienaressen op de handen van hun meesters, zo zien onze ogen naar de Heer onze God, totdat Hij zich over ons ontfermt.

*en we herhalen het idiomelon: Wegens al ...*

Ontferm U over ons, o Heer, ontferm U over ons: wij zijn overladen met verachting, onze ziel is er geheel en al van vervuld. Wij zijn de hoon der rijkaards, de verachting der hoogmoedigen.

*en het volgende martyrikon:*

t.8 - Mār-tē-laren des Hē-rēn, \* gij heiligt iē-dē-rē plaāts \* én  
geneest el-kē ziek-tē: \* wij smeken U voor ons te bid-dēn \*  
dat onze ziēlen uit de strik-ken van de vijand gerēd  
wōr-dēn .

Eer ... Nu en ... *theotokion toon 8:*

— Alle hē-mē-len bezingēn ū, \* bēgena-  
 digde Moeder, ongehūw-de bruid; \* en ook wij prijzen uw  
 ondoorgrōndelijk bā-rēn ❖ Moē-der Gōds, bid voor de rēd-  
 ding van on-ze zīe-lēn. —

*en de rest van de dienst zoals gewoonlijk op zondagavond*